

Элизабет Скерфилд

К|И|Т|А|Й|С|К|И|Й
Я|З|Ы|К
полный курс



Учу самостоятельно



Москва
2017

УДК 811.581(075.4)
ББК 81.2Кит-9
С 42

The Teach Yourself name is a registered trade mark of Hachette UK.

Copyright © 1999, 2003, 2010, 2012 Elizabeth Scurfield

First published in the UK 1999 as *Teach Yourself Chinese* by Hodder Education,
An Hachette UK company,
338 Euston Road, London NW1 3BH.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information, storage or retrieval system, without permission in writing from the publisher.

www.teachyourself.co.uk

Перевод на русский язык ИП «Остудина В.В.»

Скерфилд, Элизабет.

С 42 Китайский язык. Полный курс. Учу самостоятельно = Complete Mandarin Chinese. Book/CD Pack: Teach Yourself / Элизабет Скерфилд. — Москва : Эксмо, 2017. — 448 с. + CD. — (Сам себе учитель иностранного).

ISBN 978-5-699-70081-3

«Сам себе учитель иностранного» – это уникальная серия пособий, разработанных для самостоятельных занятий. С ними учащиеся смогут пройти путь от новичков до «уверенных пользователей» без помощи преподавателя. Цель самоучителей – помочь легко и уверенно заговорить на иностранном языке. Материал организован таким образом, чтобы можно было эффективно заниматься, тратя на это не более 5–10 минут в день. Четкая структура уроков, актуальная лексика, понятные объяснения грамматики, аудиозапись, начитанная носителями языка, а также множество упражнений для практики помогут научиться понимать иностранную речь на слух, читать, говорить и писать на иностранном языке.

Самоучители подходят как для новичков, так и для тех, кто стремится заговорить на иностранном языке свободнее. Они предназначены прежде всего для самостоятельных занятий, но помогут повысить эффективность обучения и тем, кто занимается на курсах или с преподавателем.

УДК 811.581(075.4)
ББК 81.2Кит-9

ISBN 978-5-699-70081-3

© Оформление, перевод.
ООО «Издательство «Эксмо», 2017

Содержание

От автора	7
У вас всего минутка?	9
У вас только пять минут?	10
У вас только десять минут?	14
Введение	21
Китайский язык, транслитерация латиницей, общее введение в фонетику и тоны, работа с учебником, список сокращений	
1 Знакомство (I)	38
Приветствие («Здравствуйте»), основные вежливые фразы, слова «пожалуйста» и «спасибо», порядок слов в китайских именах.	
2 Знакомство (II)	45
Простой рассказ о себе, обмен приветствиями, правильные обращения, простые извинения, счетные слова, числа от 0 до 99.	
3 Знакомство (III)	52
Как спросить кого-то, есть ли у него дети и сколько им лет; как спросить кого-то, женат/замужем ли он/она, есть ли у него/нее девушка/молодой человек; вопросительные слова и их место в предложении.	
4 Два дня спустя	59
Приглашение к себе домой; ответ на вопрос, который час; глагольно-объектные конструкции.	
Краткое повторение	67
5 В гостях у семьи Ли (I)	69
Рассказ о том, откуда вы и какой национальности; китайские эквиваленты иностранных имен; более подробно о счетных словах, сокращениях; китайская песня.	
6 В гостях у семьи Ли (II)	80
Разговор за обедом; просьба не делать чего-либо; дополнение степени.	

Содержание

7 Дóма	89
Простое описание квартиры/дома с балконом и небольшим садом, описание мебели и техники в комнатах; наиболее распространенные предметы интерьера.	
8 В гостях у семьи Ли (III)	99
Описание комнат в квартире/доме; как поблагодарить хозяев за гостеприимство; альтернативные вопросы; как выразить направление к говорящему или от него; вспомогательные глаголы.	
9 Обед вне дома	114
Сообщение о совершенном когда-либо действии; сообщение о том, где находится какое-то место или предмет; разговор о еде и ресторанах; более подробные сведения о передаче иностранных имен в китайском языке; союзы «до того как», «когда» и «после того как»; сравнение и противопоставление; рассказ о семье.	
10 Решение проблем	134
Сообщение о происходящем событии; более подробные сведения о суффиксах направления и результативных глаголах; дни недели; пассивный залог.	
11 Погода, даты и времена года	151
Погода и времена года в Пекине; что делают китайцы в хорошую погоду; месяцы; сравнения; выражение длительности действия.	
12 В ресторане	171
Приблизительный счет; слова «первый», «второй», «третий» и т.д.; использование частицы «лэ»; разница между «цай» и «цзю».	
Повторение	190
13 Обзор грамматики	194
Часто встречающиеся счетные слова; выражение номинала денежных знаков; слова и обороты для выражения времени; результативные глаголы; суффиксы направления или дополнения; вспомогательные глаголы.	

14 Введение в китайские иероглифы	209
Самые ранние иероглифы, развитие иероглифической письменности; из чего состоят иероглифы, ключи и их значения; как китайские дети учатся писать иероглифы; как понимать некоторые полезные объявления и знаки.	
15 Покупки	227
Как попросить товар в магазине и спросить, сколько он стоит; китайские деньги; порядок черт в полезных китайских иероглифах и их ключах.	
16 Покупка билетов (I)	241
Покупка билетов на представление; выбор ряда; даты; порядок черт в иероглифах; основные императорские династии Китая.	
17 Покупка билетов (II)	250
Номера телефонов; как описать, какими иероглифами пишется ваше имя; как сообщить о том, что скоро случится; повторение дат; ключи.	
18 Направления и транспорт	260
Достопримечательности в пределах и окрестностях площади Тяньаньмэнь; задаем вопросы о направлении и учимся понимать ответы; стороны света; расстояние между двумя точками; обстоятельства места; порядок черт в сложных иероглифах.	
19 На национальном стадионе «Птичье гнездо»	274
Покупка билетов для посещения туристических достопримечательностей; просьба посмотреть каталог, предоставить аудиогид; как спросить, где находится туалет; порядок черт в сложных иероглифах; покупка марок; отправка открыток; перенос прямого дополнения перед глаголом с помощью «бǎ»; порядок черт в сложных иероглифах; китайские праздники.	
20 В кафе	294
Понятие «гуǎньси» в Китае; выражение сходства; обмен валют; пользование банкоматом; открытие счета в банке; проценты и дроби.	

Содержание

21 Заметки путешественника	308
Выражение одновременных действий; китайские пословицы; сокращения в китайском языке; сходства и различия; пассивный залог; йнь и ян .	
22 До свидания!	329
Тосты; как дарить и получать подарки; восклицания; китайский гороскоп; китайские пословицы; пассивный залог; классическая китайская поэзия.	
Ответы к упражнениям	347
Китайско-русский словарь	382
Русско-китайский словарь	420
Иероглифические тексты (к урокам 1–6 и 8–12)	436
Указатель грамматического материала	444

Посвящение

*Счастливой памяти моей сестры,
Джанет Андерсон, жизнь которой
по-прежнему наполнена благословением.*

Благодарности

Выражаю искреннюю благодарность моей коллеге Мартине Вэйч за оказанную поддержку. Особо хочу поблагодарить Сун Ляньи за безграничное терпение и отличное чувство юмора в отношении всех моих вопросов. Также благодарю за поддержку моего редактора Вирджинию Катмур.

От автора

Я всегда любила языки, что на самом деле довольно странно, ведь ни один из моих родителей не знал ни слова на любом другом языке, кроме английского. Мне всегда хотелось общаться с людьми на их родном языке, лучше понимать их культуру и иметь возможность сравнить ее со своей. Я стала углубленно изучать языки в средней школе, и пока я училась, в Китае разразилась Культурная революция. Я смотрела репортажи по телевизору, смотрела на хунвейбинов, размахивающих маленькими красными книжками с цитатами Мао Цзэдуна, и думала: «Мы должны понять, почему они это делают и что они говорят». Таким вот образом я и решила изучать китайский язык и ни разу об этом не пожалела.

Когда я первый раз поехала в Китай, я влюбилась в эту страну и ее народ. Я так многому научилась (и это касается не толь-

ко языка, хотя по большей части я учила именно язык) и получила столько удовольствия! Я долгие годы успешно преподавала китайский язык ученикам всех уровней подготовки. Надеюсь, это поможет мне передать, как сильно я люблю этот язык, и заразить вас такой же любовью, которая будет служить вам вдохновением, пока вы учитесь этот интереснейший язык.

Когда я только начинала учить китайский язык, ничто не предвещало, что он станет языком будущего – языком деловых отношений, культуры, туризма и спорта. Все изменилось в последние годы, особенно после Олимпийских игр в Пекине и в связи с ростом китайской экономики. Теперь для изучения этого языка есть еще более веские основания. Возможно, процесс обучения не будет простым, но если вы справитесь, вы будете щедро вознаграждены.

Элизабет Скерфилд

У вас всего минутка?

На том или ином наречии китайского языка говорит больше жителей планеты, чем на каком-либо другом языке мира. Хотя бы по этой причине стоит попробовать начать изучать китайский язык. Кроме того, он является старейшим языком в мире, его историю можно проследить более чем на 3500 лет назад.

Мандаринский диалект – это диалект китайского языка, на котором говорит большинство китайцев. И даже те китайцы, для которых мандаринское наречие не является родным, прекрасно его знают, поскольку оно является основным в Китайской Народной Республике, а также на острове Тайвань.

Вам может показаться, что мандаринский китайский язык сложен в изучении, но это совсем не так, по крайней мере, в отношении умения на нем говорить. Его грамматика необыкновенно проста и логична. Например, в китайском только одна форма глагола, в то время как в английском, например, используются следующие формы глагола «быть»: to be, am, is, are, was, were, will be и т.д. В мандаринском диалекте все эти функции выполняет одна глагольная форма. Некоторые боятся, что не смогут осилить «тоны» мандаринского наречия, но это напрасно: просто учите тон каждый раз, когда учите новое слово, и скоро вы заметите, что автоматически произносите слово с правильным тоном.

Вы также можете захотеть научиться писать китайские иероглифы, и это, конечно, уже совершенно другой вопрос. Никуда не деться от того факта, что все иероглифы надо запоминать. Но большим преимуществом является то, что все говорящие на китайском языке пишут иероглифы более или менее одинаково, даже если произношение в разных наречиях совсем разное. Надеемся, что с помощью этой книги вы получите достойные базовые знания как по разговорному, так и по письменному мандаринскому китайскому языку и уверенно сможете воспользоваться ими, когда отправитесь в Китай в деловую или туристическую поездку.

У вас только пять минут?

Сейчас, когда Китай начинает позиционировать себя в качестве лидера мировой экономики, самое время взяться за изучение хотя бы основ китайского языка. В конце концов, Китай не только одна из крупнейших стран мира, но и самая густонаселенная страна (там проживают 1,3 миллиарда человек, согласно данным последней переписи). Поэтому логично предположить, что большинство населения земного шара говорит именно на китайском языке, а не на каком-либо другом. По разным оценкам, на мандаринском диалекте китайского языка в качестве родного говорят около 836 миллионов человек. Помимо самого Китая, мандаринский является официальным языком Гонконга, Новых Территорий и острова Тайвань, и везде язык имеет свои вариации, как часто бывает с распространенными языками мира. Им также пользуются китайские мигранты, расселившиеся по всему миру; например, самые многочисленные группы мигрантов из Китая проживают в Австралии, Великобритании и США.

Культурное наследие Китая имеет поистине древнюю историю. Однажды соприкоснувшись хотя бы с малейшей его частью, вы откроете для себя целый мир и найдете массу удовольствия в чтении литературы и изучении искусства, которыми так богата культура Китая. А когда вы будете уверенно владеть письменной формой китайского языка, его транскрипцией, известной как пиньинь, вы найдете ее практически везде: взгляните на дорожные знаки, названия улиц и т.д. Это очень поможет вам в любой поездке в Китай. И конечно, крупные международные игроки в современном глобализированном мире мгновенно узнаваемы повсюду, вне зависимости от того, написаны их имена на китайском или нет!

Есть важное различие между изучением китайского и, к примеру, одного из европейских языков: глядя на иероглиф, вы не

У вас только пять минут?

можете сразу понять, что он значит. Например, во французском, немецком или итальянском языках часто есть слова, похожие на английские или слова из других языков. В английском много «иностранных» слов, заимствованных из других языков (например, жених – fiancé, деликатес – delicatessen, детский сад – kindergarten). Но при взгляде на китайский иероглиф вы не имеете ни малейшего представления о том, что он означает, если сам иероглиф вам неизвестен. Проблема усложняется тем, что иероглифы можно комбинировать, при этом образуются новые слова, а значения составляющих слово иероглифов в уже новом слове остаются прежними. Это может вызвать путаницу, потому что точное значение слова можно определить только из контекста.

Мы с вами будем изучать то, что называется «мандаринским китайским». Возможно, вы выбрали этот курс по той простой причине, что уже где-то слышали это название. Это, конечно, не тот термин, которым сами китайцы называют язык, на котором говорит большинство населения страны. Скорее, это исторически сложившееся название, даже в некоторой степени унижительное, которое изначально использовалось иностранцами: так западные люди называли язык, который слышали в китайском суде, то есть язык мандаринов, которые правили страной в то время. Впоследствии под этим названием стали понимать язык большинства населения Китая (ханьцы). Поэтому мандаринский китайский стал считаться государственным языком, ведь более 70% населения говорят на том или ином его диалекте. Сами китайцы называют этот язык «путунхуа», что значит «обычная речь». Хотя термин «мандаринский китайский» все еще часто употребляется, на западе его начинает вытеснять термин «современный стандартный китайский язык» (ССК), наверное, более привычный нашему уху. В данном курсе вы узнаете об этом подробнее.

Государственному языку, который мы только что назвали «путунхуа», учат во всех образовательных учреждениях страны; именно он используется во всех средствах массовой информа-

У вас только пять минут?

ции, включая кино. Это особенно полезно для нас как учеников, поскольку, где бы вы ни находились в этой огромной стране, вы всегда сможете как понять, что вам говорят, так и объяснить, что хотите сказать, когда отвечаете на вопрос. Конечно, всегда есть региональные различия в диалектах и акценте, но не сдавайтесь! В странах, о которых мы говорили ранее, путунхуа также используется (хотя он обычно называется там по-другому). Кроме того, это язык, на котором сейчас говорят в Гонконге, что может стать решающим фактором для вас, если вы планируете поездку на Дальний Восток и не решаетесь поехать в Китай. В конце концов, Гонконг – это популярное место международной культурной, туристической и ночной жизни и одновременно центр мировой торговли.

Ранее мы также упоминали пиньинь – метод транскрипции китайских иероглифов в понятный фонетический «алфавит» для западных учащихся. Он официально не использовался до конца 1950-х гг., но сейчас очень распространен на западе. Он помогает китайским детям учить произношение. Как фонетический способ транслитерации иероглифов метод очень эффективен, позволяя передать все сложности языка довольно простым способом.

Также мы говорили об уличных знаках с использованием пиньинь в Китае. Чтобы увидеть их, вам не нужно уезжать далеко от дома – китайские кварталы («Чайна-тауны») разбросаны по всему миру. Например, если вам доведется побывать в Лондоне, прогуляйтесь по его Чайна-тауну. Там вы увидите массу знаков с китайскими иероглифами с транслитерацией под ними. К сожалению, транслитерация дается в основном в кантонском написании. Даже на телефонных будках есть китайский иероглифы! Это очень эффективный способ практиковаться в изученном материале.

Иероглифы в китайском языке преимущественно односложные. Существует всего около 400 основных слогов. Их относительно немного по причине упрощения, произошедшего за три с половиной тысячелетия развития языка. Несмотря на однос-

У вас только пять минут?

ложность иероглифов в китайском языке присутствуют тоны. Поэтому при изучении китайского возникают трудности, связанные с комбинацией этих двух факторов: так как существует 4 тона, первоначально упомянутое количество слогов увеличивается в 4 раза. Таким образом, мы получаем 1400 разных звуков (некоторые звуки в комбинации с тоном не существуют). Ранее мы также говорили о комбинациях иероглифов. Они помогают обогатить и увеличить словарный запас языка. В реальной речи при наличии контекста путаница и двусмысленность почти исключены.

Система словообразования будет далее рассмотрена в книге более подробно, но мы надеемся, что это небольшое введение вдохновит вас на изучение китайского языка. Давайте начнем!

У вас только 10 минут?

Китайский язык

На сегодняшний день китайский является международным языком, а также одним из 6 официальных языков ООН наряду с арабским, английским, французским, русским и испанским. С точки зрения численности говорящих китайский имеет все шансы стать самым быстро распространяющимся языком на планете – он является родным для 1,4 миллиарда китайцев, живущих во всех уголках мира. Кроме того, что это официальный язык ООН (и, конечно, самого Китая), китайский является официальным языком Гонконга (скорее в кантонском, нежели мандаринском, варианте; второй официальный язык – английский), на острове Тайвань и в Макао (другой официальный язык – португальский), а также одним из 4 официальных языков Сингапура (но в этой стране он не является основным языком). Китайский также признан региональным языком в Малайзии и, что довольно интересно, в США. Очевидно, причиной тому стала огромная численность мигрантов. Такой же эффект имеет массовая китайская миграция и в других странах мира.

Разговорный китайский отличается неоднородностью и большим количеством внутренних различий, хотя все вариации региональных форм разговорного языка в Китае имеют в своей основе тоны и односложную структуру. Обычно выделяют 13 основных диалектных/языковых групп (когда речь идет о китайском, даже деление на язык и диалект неоднозначно и вызывает споры). В данном курсе мы будем изучать язык, на котором говорит большинство китайцев сегодня, – мандаринский китайский. Он является родным примерно для 900 миллионов человек. Другие группы используют ву и кантонский диалекты. На кантонском диалекте говорят 60–70 миллионов человек. Обычно считается, что эти основные группы между собой никак не связаны.

Как мы только что наблюдали, варианты китайского языка, на которых говорят в пределах страны, сильно различаются с севера на юг и с запада на восток. Поэтому считается, что единой формы китайского языка как главного единого языка страны не существует (о странах, где говорят на китайском, рассказано выше). В каждой из упомянутых стран есть свой диалект, и даже в пределах одного отдельно взятого государства язык различается от региона к региону – это может выражаться в акценте, произношении или в чем-либо еще. По этой причине речь говорящего на одном диалекте становится совершенно непонятной для носителя другого диалекта.

В связи с увеличением доли участия Китая в мировой торговле количество иностранцев, занимающихся бизнесом или другой деятельностью, которые начинают учить китайский как необходимый инструмент коммуникации будущего, стремительно растет. В настоящее время в Поднебесной существует огромное количество компаний, занимающихся производством и аутсорсингом. Попытки выйти из числа стран третьего мира и обеспечить себе достойное место среди стран первого эшелона создают важнейшие предпосылки для изучения основ китайского языка в других странах. Нормы поведения и обычаи Китая отличаются от западных, поэтому их также следует изучить, чтобы не проявить неуважение к китайским друзьям, коллегам и просто жителям Поднебесной.

Огромное количество носителей китайского языка можно объяснить тем, что население Китая составляет 1,4 миллиарда человек. До недавнего времени политика китайского правительства обязывала семьи иметь только одного ребенка. Это была попытка регулирования роста населения в установленных границах. Сейчас данное требование отменено, и ожидается, что население Китая будет расти еще быстрее. Отсюда новая причина изучать китайский – вокруг вас будет гораздо больше людей, с кем можно применять на практике свои языковые навыки!

Таким образом, очевидно, что глобализация, международная торговля и туризм сыграли значительную роль в широком рас-